Tento text slúži výlučne ako dokumentačný nástroj a nemá žiadny právny účinok. Inštitúcie Únie nenesú nijakú zodpovednosť za jeho obsah. Autentické verzie príslušných aktov vrátane ich preambúl sú tie, ktoré boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie a ktoré sú dostupné na portáli EUR-Lex. Tieto úradné znenia sú priamo dostupné prostredníctvom odkazov v tomto dokumente

►B

ROZHODNUTIE RADY 2010/279/SZBP

z 18. mája 2010

o policajnej misii Európskej únie v Afganistane (EUPOL AFGHANISTAN)

(Ú. v. EÚ L 123, 19.5.2010, s. 4)

Zmenené a doplnené:

		Úradný vestník		
		Č.	Strana	Dátum
►M1	Rozhodnutie Rady 2011/298/SZBP z 23. mája 2011	L 136	64	24.5.2011
►M2	Rozhodnutie Rady 2011/473/SZBP z 25. júla 2011	L 195	72	27.7.2011
►M3	Rozhodnutie Rady 2012/391/SZBP, zo 16. júla 2012	L 187	47	17.7.2012
►M4	Rozhodnutie Rady 2013/240/SZBP z 27. mája 2013	L 141	44	28.5.2013
►M5	Rozhodnutie Rady 2014/922/SZBP zo 17. decembra 2014	L 363	152	18.12.2014
►M6	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2015/2336 zo 14. decembra 2015	L 329	16	15.12.2015
►M7	Rozhodnutie Rady (SZBP) 2016/2040 z 21. novembra 2016	L 314	20	22.11.2016

▼B

ROZHODNUTIE RADY 2010/279/SZBP

z 18. mája 2010

o policajnej misii Európskej únie v Afganistane (EUPOL AFGHANISTAN)

▼M7

Článok 1

Misia

1. Policajná misia Európskej únie v Afganistane (ďalej len „EUPOL AFGHANISTAN“ alebo „misia“) zriadená jednotnou akciou 2007/369/SZBP sa predlžuje od 31. mája 2010 do 15. septembra 2017.

2. EUPOL AFGHANISTAN pôsobí do 31. decembra 2016 v súlade s cieľmi stanovenými v článku 2 a vykonáva úlohy stanovené v článku 3.

3. EUPOL AFGHANISTAN vykonáva od 1. januára 2017 likvidáciu misie.

▼M5

Článok 2

Ciele

EUPOL AFGHANISTAN podporuje afganské orgány v ďalšom úsilí o vybudovanie efektívnej a zodpovednej civilnej policajnej služby, ktorá si vytvorí účinné prepojenia so širším sektorom spravodlivosti, a ktorá bude dodržiavať ľudské práva vrátane práv žien. EUPOL AFGHANISTAN sa usiluje o postupnú a udržateľnú transformáciu, pri ktorej sa zachovajú dosiahnuté úspechy.

▼B

Článok 3

Úlohy

▼M4

1. S cieľom splniť ciele stanovené v článku 2, EUPOL AFGHANISTAN:

▼M5

a) pomáha afganskej vláde pri ďalšej realizácii inštitucionálnej reformy ministerstva vnútra, ako aj pri tvorbe a ucelenom vykonávaní politík a stratégie s cieľom zaviesť udržateľné a účinné dojednania v oblasti práce civilnej polície vrátane uplatňovania hľadiska rodovej rovnosti, najmä pokiaľ ide o afganskú uniformovanú (civilnú) políciu a afganskú políciu pre boj proti trestnej činnosti;

b) pomáha afganskej vláde pri ďalšej profesionalizácii afganskej národnej polície (ANP), najmä podporou udržateľného zamestnávania, zachovávania počtu a začleňovania policajtiek, rozvoja výcvikovej infraštruktúry a zlepšovaním schopnosti afganských orgánov pripraviť a uskutočniť výcvik;

▼M4

c) podporuje afganské orgány v ďalšom prepájaní polície a širšou oblasťou právneho štátu a zabezpečí primeranú interakciu so širším systémom trestného súdnictva;

▼M5

d) zlepšuje súdržnosť a koordináciu medzi medzinárodnými aktérmi a ďalej pracuje na strategickom rozvíjaní policajnej reformy, osobitne prostredníctvom Rady medzinárodnej policajnej koordinácie (IPCB – International Police Coordination Board) a to v úzkej koordinácii s medzinárodným spoločenstvom a prostredníctvom pokračujúcej spolupráce s kľúčovými partnermi vrátane misie Resolute Support pod vedením NATO a ďalších prispievateľov.

▼M4

Tieto úlohy sa ďalej rozpracujú v operačnom pláne (OPLAN). Misia vykonáva svoje úlohy popri iných prostriedkoch aj prostredníctvom monitorovania, školenia, poradenstva a výcviku.

▼B

2. EUPOL AFGHANISTAN je nevýkonnou misiou.

▼M5

_____

Článok 4

Štruktúra misie

1. Misia EUPOL AFGHANISTAN má ústredie v Kábule.

2. Misia EUPOL AFGHANISTAN je štruktúrovaná v súlade s plánovacími dokumentmi.

▼B

Článok 5

Veliteľ civilnej operácie

1. Veliteľom civilnej operácie EUPOL AFGHANISTAN je riaditeľ štábu pre spôsobilosť civilného plánovania a realizácie (CPCC).

2. Veliteľ civilnej operácie velí EUPOL AFGHANISTAN a riadi ju na strategickej úrovni, pričom podlieha politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany PBV a celkovej právomoci vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP).

3. Veliteľ civilnej operácie zabezpečuje riadne a efektívne vykonávanie rozhodnutí Rady i PBV, a to aj vydávaním prípadných potrebných pokynov veliteľovi misie.

4. Všetok vyslaný personál zostáva v plnom rozsahu pod velením vnútroštátnych orgánov vysielajúceho štátu alebo inštitúcie EÚ. Vnútroštátne orgány odovzdajú operačnú kontrolu (OPCON) nad svojim personálom, tímami a jednotkami veliteľovi civilnej operácie.

▼B

5. Veliteľ civilnej operácie má celkovú zodpovednosť za zabezpečenie toho, aby sa zo strany Únie riadne plnila povinnosť starostlivosti.

6. Veliteľ civilnej operácie a osobitný zástupca Európskej únie (OZEÚ) sa podľa požiadaviek vzájomne radia.

Článok 6

Veliteľ misie

1. Veliteľ misie preberá zodpovednosť a vykonáva velenie a riadenie misie na mieste operácie.

▼M5

1a. Veliteľ misie zastupuje misiu EUPOL AFGHANISTAN v oblasti jej zodpovednosti. Veliteľ misie môže v rámci svojej celkovej zodpovednosti delegovať riadiace úlohy týkajúce sa personálu a finančných záležitostí na členov personálu misie EUPOL Afghanistan.

▼B

2. Veliteľ misie velí a riadi personál, tímy a jednotky prispievajúcich štátov, ako ich pridelil veliteľ civilnej operácie, pričom má aj administratívnu a logistickú zodpovednosť za prostriedky, zdroje a informácie, ktoré sa misii poskytli.

3. Veliteľ misie vydáva pokyny všetkým členom personálu misie, v tomto prípade i prvku podpory v Bruseli, s cieľom účinne realizovať EUPOL AFGHANISTAN na mieste operácie, a na základe pokynov veliteľa civilnej operácie preberá jej koordináciu a každodenné riadenie.

▼M5

_____

▼B

5. Veliteľ misie zodpovedá za disciplinárnu kontrolu personálu. Disciplinárne konania voči vyslanému personálu vykonáva dotknutý vnútroštátny orgán alebo orgán Únie.

6. Veliteľ misie zastupuje EUPOL AFGHANISTAN v operačnej oblasti a zabezpečuje náležité zviditeľňovanie misie.

7. Veliteľ misie podľa potreby koordinuje činnosť s ostatnými aktérmi EÚ v teréne. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, OZEÚ poskytuje veliteľovi misie miestne politické usmernenia.

▼M5

8. Veliteľ misie zabezpečuje, aby misia EUPOL AFGHANISTAN podľa potreby úzko spolupracovala a koordinovala svoju činnosť s afganskou vládou a s relevantnými medzinárodnými aktérmi vrátane misie Resolute Support pod vedením NATO, pomocnej misie Organizácie Spojených národov v Afganistane (UNAMA) a tretích štátov, ktoré sú v súčasnosti zapojené do policajnej reformy v Afganistane.

▼B

Článok 7

Personál

▼M7

1. Počet a právomoci personálu EUPOL AFGHANISTAN do 31. decembra 2016 sú v súlade s cieľmi stanovenými v článku 2, s úlohami stanovenými v článku 3 a štruktúrou misie stanovenou v článku 4. Počet a právomoci personálu EUPOL AFGHANISTAN od 1. januára 2017 sú v súlade s cieľom dosiahnuť rýchlu a systematickú likvidáciu misie.

▼B

2. EUPOL AFGHANISTAN sa skladá hlavne z personálu, ktorý dočasne vyslali členské štáty alebo inštitúcie EÚ.

3. Každý členský štát alebo inštitúcia EÚ znáša náklady spojené s každým dočasne vyslaným personálom vrátane cestovných nákladov do a z miesta rozmiestnenia, miezd, zdravotného poistenia a prídavkov, iných príplatkov ako sú diéty rovnako ako príspevky za náročnú a rizikovú prácu.

4. EUPOL AFGHANISTAN môže uzatvárať pracovné zmluvy s medzinárodným civilným personálom a v prípade potreby aj s miestnym personálom, pokiaľ potrebné funkcie nebudú poskytovať členovia personálu vyslaní členskými štátmi. V riadne odôvodnených výnimočných prípadoch, keď nie sú k dispozícii kvalifikované prihlášky zo strany členských štátov, sa môžu podľa potreby uzatvárať pracovné zmluvy so štátnymi príslušníkmi zúčastnených tretích štátov.

▼M5

5. Všetok personál si plní svoje povinnosti a koná v záujme misie. Všetci členovia personálu misie dodržiavajú bezpečnostné zásady a minimálne normy stanovené rozhodnutím Rady 2013/488/EÚ ([1]).

▼B

Článok 8

Postavenie personálu EUPOL AFGHANISTAN

1. Postavenie personálu EUPOL AFGHANISTAN v Afganistane, ak je to vhodné vrátane výsad, imunít a ďalších záruk potrebných pre plnenie a hladké fungovanie EUPOL AFGHANISTAN, sa ustanoví v dohode, ktorá sa uzavrie v súlade s článkom 37 zmluvy.

2. Štát alebo inštitúcia EÚ, ktorá dočasne vyslala člena personálu, zodpovedá za riešenie všetkých nárokov súvisiacich s dočasným vyslaním, ktoré člen personálu uplatní alebo ktoré sa ho týkajú. Dotknutý štát alebo inštitúcia EÚ zodpovedajú za začatie akéhokoľvek konania voči vyslanému pracovníkovi.

([1]) Rozhodnutie Rady 2013/488/EÚ z 23. septembra 2013 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ (Ú. v. EÚ L 274, 15.10.2013, s. 1).

▼M5

3. Podmienky zamestnávania a práva a povinnosti medzinárodného a miestneho personálu sa stanovia v zmluvách, ktoré sa uzavrú medzi misiou EUPOL Afghanistan a dotknutými členmi personálu.

▼B

Článok 9

Štruktúra velenia

1. EUPOL AFGHANISTAN má ako operácia krízového riadenia jednotné velenie.

2. PBV vykonáva v rámci zodpovednosti Rady a VP politickú kontrolu a strategické usmerňovanie EUPOL AFGHANISTAN.

3. Veliteľ civilnej operácie, podliehajúc politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany PBV a celkovej právomoci VP, je veliteľom EUPOL AFGHANISTAN na strategickej úrovni a ako taký vydáva pokyny veliteľovi misie, radí mu a poskytuje mu technickú podporu.

4. Veliteľ civilnej operácie podáva Rade správy prostredníctvom VP.

5. Veliteľ misie velí EUPOL AFGHANISTAN a riadi ju na mieste operácie a je priamo zodpovedný veliteľovi civilnej operácie.

Článok 10

Politická kontrola a strategické usmerňovanie

1. PBV vykonáva v rámci zodpovednosti Rady a VP politickú kontrolu a strategické usmerňovanie misie. Rada týmto oprávňuje PBV, aby na tento účel prijal príslušné rozhodnutia v súlade s tretím odsekom článku 38 zmluvy. Toto poverenie zahŕňa právomoc vymenovať vedúceho misie na návrh VP a meniť a dopĺňať CONOPS a OPLAN. Rada si ponecháva právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení misie.

2. PBV pravidelne podáva Rade správy.

3. Veliteľ civilnej operácie a veliteľ misie pravidelne a podľa potreby posielajú PBV správy o oblastiach, za ktoré sú zodpovední.

▼M4

Článok 11

Bezpečnosť

1. Veliteľ civilnej operácie riadi plánovanie bezpečnostných opatrení veliteľa misie a v súlade s článkom 5 zabezpečuje ich riadne a účinné plnenie v rámci misie EUPOL APHGANISTAN.

▼M4

2. Veliteľ misie je zodpovedný za bezpečnosť operácie a dodržiavanie minimálnych bezpečnostných požiadaviek vzťahujúcich sa na operáciu, a to v súlade s politikou Únie v oblasti bezpečnosti personálu rozmiestneného mimo Únie v operačnej kapacite podľa hlavy V zmluvy a jej podporných dokumentov.

3. Veliteľovi misie pomáha vyšší bezpečnostný úradník misie (SMSO – Senior Mission Security Officer), ktorý podlieha veliteľovi misie a zároveň udržiava úzky funkčný vzťah s Európskou službou pre vonkajšiu činnosť.

4. Veliteľ misie vymenuje bezpečnostných úradníkov v provinčných a regionálnych sídlach misie, ktorí budú v rámci zodpovednosti SMSO zodpovední za každodenné riadenie všetkých bezpečnostných aspektov príslušných prvkov misie.

5. Personál misie EUPOL AFGHANISTAN prejde pred nástupom do funkcií povinným bezpečnostným výcvikom v súlade s operačným plánom (OPLAN). Pravidelne sa tiež zúčastňuje opakovacieho výcviku na mieste operácie, ktorý organizuje SMSO.

▼M5

6. Veliteľ misie zabezpečí ochranu utajovaných skutočností EÚ v súlade s rozhodnutím Rady 2013/488/EÚ.

▼B

Článok 12

Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania Únie a jej jednotný inštitucionálny rámec, je možné vyzvať kandidátske a ostatné tretie štáty, aby prispeli k EUPOL AFGHANISTAN s tým, že budú znášať náklady na vyslanie policajných expertov a/alebo civilného personálu, ktorý dočasne vyšlú, vrátane platov, príspevkov, zdravotného poistenia, poistenia vysokého rizika a cestovných výdavkov do a z Afganistanu, a aby primerane prispeli na prevádzkové náklady EUPOL AFGHANISTAN.

2. Rada týmto poveruje PBV, aby prijímal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov.

3. Tretie štáty, ktoré prispievajú k EUPOL AFGHANISTAN, majú rovnaké práva a povinnosti, pokiaľ ide o každodenné riadenie operácie ako členské štáty, ktoré sa zúčastňujú na operácii.

4. PBV prijme príslušné opatrenia vzhľadom na dojednania o účasti, a ak sa to bude vyžadovať, predloží Rade návrh vrátane dojednaní o možnom finančnom príspevku alebo materiálnych príspevkoch tretích štátov.

5. Podrobné dojednania týkajúce sa účasti tretích štátov podliehajú dohodám podľa článku 37 zmluvy a prípadným dodatočným technickým dojednaniam. Ak Únia a tretí štát uzavrú dohodu ustanovujúcu rámec účasti tohto tretieho štátu v operáciách EÚ na riešenie krízových situácií, ustanovenia takejto dohody sa uplatňujú v súvislosti s touto operáciou.

▼M5

Článok 12b

Právne ustanovenia

V miere potrebnej na vykonávanie tohto rozhodnutia má misia EUPOL AFGHANISTAN právomoc obstarávať služby a dodávky, uzatvárať zmluvy a administratívne dojednania, zamestnávať personál, vlastniť bankové účty, nadobúdať majetok a užívať ho, plniť si záväzky a vystupovať pred súdom ako účastník konania.

Článok 13

Finančné ustanovenia

1. Finančná referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s misiou EUPOL AFGHANISTAN na obdobie od 31. mája 2010 do 31. júla 2011 je 54 600 000 EUR.

Finančná referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s misiou EUPOL AFGHANISTAN na obdobie od 1. augusta 2011 do 31. júla 2012 je 60 500 000 EUR.

Finančná referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s misiou EUPOL AFGHANISTAN na obdobie od 1. augusta 2012 do 31. mája 2013 je 56 870 000 EUR.

Finančná referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s misiou EUPOL AFGHANISTAN na obdobie od 1. júna 2013 do 31. decembra 2014 je 108 050 000 EUR.

Finančná referenčná suma určená na úhradu výdavkov súvisiacich s misiou EUPOL AFGHANISTAN na obdobie od 1. januára 2015 do 31. decembra 2015 je 57 750 000 EUR.

▼M7

Finančná referenčná suma určená na úhradu výdavkov spojených s misiou EUPOL AFGHANISTAN na obdobie od 1. januára 2017 do 15. septembra 2017 je 11 600 000 EUR.

▼M5

2. Všetky výdavky sa spravujú v súlade s pravidlami a postupmi, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie. Účasť fyzických a právnických osôb na zadávaní verejných zákaziek zo strany misie EUPOL AFGHANISTAN je otvorená bez obmedzenia. Na tovar zakúpený misiou EUPOL AFGHANISTAN sa okrem toho neuplatňuje pravidlo pôvodu. Pod podmienkou súhlasu Komisie môže misia uzatvárať technické dojednania s členskými štátmi, hostiteľským štátom, zúčastnenými tretími štátmi a inými medzinárodnými aktérmi, pokiaľ ide o poskytovanie zariadenia, služieb a priestorov pre misiu EUPOL AFGHANISTAN.

3. EUPOL AFGHANISTAN zodpovedá za plnenie rozpočtu misie. EUPOL AFGHANISTAN na uvedený účel podpíše dohodu s Komisiou.

▼M5

4. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia o štatúte misie EUPOL AFGHANISTAN a jej personálu, zodpovedá misia EUPOL AFGHANISTAN za všetky nároky a záväzky vyplývajúce z vykonávania mandátu so začiatkom od 1. januára 2015, okrem akýchkoľvek nárokov, ktoré sa týkajú závažného porušenia povinností zo strany veliteľa misie, za ktoré nesie zodpovednosť veliteľ misie.

5. Realizáciou finančných ustanovení nie je dotknutá hierarchia velenia stanovená v článkoch 5, 6 a 9 ani prevádzkové požiadavky misie EUPOL Afghanistan vrátane kompatibility vybavenia a interoperability jej tímov.

6. Výdavky sú oprávnené od dátumu podpisu dohody uvedenej v odseku 3.

Článok 13a

Projektová skupina

1. Misia EUPOL AFGHANISTAN má projektovú skupinu na identifikáciu a vykonávanie projektov. EUPOL AFGHANISTAN podľa potreby uľahčuje projekty, ktoré na vlastnú zodpovednosť vykonávajú členské štáty a tretie štáty v oblastiach súvisiacich s misiou EUPOL AFGHANISTAN a na podporu jej cieľov, a poskytuje v tejto súvislosti poradenstvo.

2. S výhradou odseku 3 je misia EUPOL AFGHANISTAN oprávnená použiť finančné príspevky členských štátov alebo tretích štátov na vykonávanie určených projektov, ktoré konzistentne dopĺňajú ostatné činnosti misie EUPOL AFGHANISTAN, v týchto dvoch prípadoch:

— projekt je uvedený vo finančnom výkaze k tomuto rozhodnutiu alebo

— projekt sa do tohto finančného výkazu zahrnie v priebehu misie prostredníctvom úpravy na žiadosť veliteľa misie.

EUPOL AFGHANISTAN uzavrie s týmito štátmi dohodu, ktorá zahŕňa najmä osobitné postupy, pokiaľ ide o reakciu na akúkoľvek sťažnosť tretích strán týkajúcu sa škôd vzniknutých v dôsledku konania misie EUPOL AFGHANISTAN alebo opomenutia z jej strany pri využívaní finančných prostriedkov, ktoré tieto štáty poskytli. Prispievajúce štáty nesmú v žiadnom prípade brať Úniu alebo VP na zodpovednosť za konanie misie EUPOL AFGHANISTAN alebo opomenutie z jej strany pri využívaní finančných prostriedkov, ktoré tieto štáty poskytli.

3. Finančné príspevky tretích štátov na projektovú skupinu podliehajú súhlasu PBV.

▼M4

Článok 14

Sprístupnenie skutočností

▼M5

1. VP je v súlade s rozhodnutím 2013/488/EÚ oprávnený sprístupniť organizácii NATO alebo misii Resolute Support pod vedením NATO utajované skutočnosti a dokumenty EÚ vytvorené na účely misie. Na tento účel sa vypracujú miestne technické dojednania.

▼M5

2. VP je oprávnený podľa potreby a v súlade s potrebami misie sprístupniť v súlade s rozhodnutím 2013/488/EÚ tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „CONFIDENTIEL UE“, ktoré boli vytvorené na účely misie.

3. VP je podľa potreby a v súlade s operačnými potrebami misie oprávnený sprístupniť v súlade s rozhodnutím 2013/488/EÚ pomocnej misii OSN v Afganistane (UNAMA) utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „RESTREINT UE“, ktoré boli vytvorené na účely misie. Na uvedený účel sa vypracujú miestne dojednania.

4. V prípade špecifickej a okamžitej operačnej potreby je VP taktiež oprávnený sprístupniť v súlade s rozhodnutím 2013/488/EÚ hostiteľskému štátu EÚ utajované skutočnosti a dokumenty EÚ do stupňa utajenia „RESTREINT UE“, ktoré boli vytvorené na účely misie. Na uvedený účel sa vypracujú dojednania medzi VP a príslušnými orgánmi hostiteľského štátu.

▼M4

5. VP je oprávnený sprístupniť tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu neutajované dokumenty EÚ, ktoré sa týkajú rokovaní Rady so zreteľom na misiu, na ktorú sa vzťahuje povinnosť služobného tajomstva podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady ([1]).

6. VP môže právomoc uvedenú v odsekoch 1, 2, 3 a 5, ako aj spôsobilosť uzavrieť dojednania uvedené v odseku 4, zveriť osobám, ktoré patria do jeho právomoci, civilnému veliteľovi operácie a/alebo veliteľovi misie.

▼B

Článok 15

Spôsobilosť neustáleho monitorovania

Pre EUPOL AFGHANISTAN sa aktivuje spôsobilosť neustáleho monitorovania.

Článok 16

Preskúmanie

1. Toto rozhodnutie sa preskúma každých šesť mesiacov s cieľom prispôsobiť podľa potreby veľkosť misie a rozsah jej pôsobnosti.

2. Toto rozhodnutie sa preskúma najneskôr tri mesiace pred skončením jeho účinnosti s cieľom určiť, či má misia pokračovať.

▼M7

Článok 17

Nadobudnutie účinnosti a trvanie

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 31. mája 2010 do 15. septembra 2017.

([1]) Rozhodnutie Rady 2009/937/EÚ z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 35).